

留学生汉字笔画偏误分析

李嘉楠

(郑州大学, 河南省、郑州市, 450000)

摘要: 随着中国经济的腾飞, 综合国力的提高, 想要了解中国认识中国的人越来越多, “中国话”在世界上的影响力越来越大。随着经济全球化进程的不断推进, 学习汉语的人越来越多, 说是“汉语热”一点也不夸张。汉语在世界范围内应用的越来越广泛。但汉字书写对母语非汉语的二语习得者来说是一个难点, 他们在书写汉字时会犯一些相同或相近的错误, 这样的情况不是个例, 具普遍性和习惯性。本文详细介绍了出现汉字偏误的情况, 特别是汉字笔画偏误, 并提出行之有效的解决办法, 以期为今后汉字书写教学有所助益。

关键词: 偏误类别 偏误原因 策略 笔画

中图分类号: H0 **文献标识码:** 【A】

一. 偏误分析概述:

偏误分析(error analysis), 是对学习者在第二语言学习的过程中所产生的偏误进行系统的分析, 研究其来源, 揭示学习者的中介语体系, 从而了解第二语言学习的过程和规律。偏误是指第二语言学习者在使用语言时不自觉地对目的语的偏离, 是以目的语为标准表现出来的错误或不完善之处。这种错误是成系统的、有规律的, 反应了说话人的语言能力, 属于语言能力范畴。

二. 留学生汉字书写偏误类型

留学生在学习书写汉字的初期, 汉字书写偏误现象层出不穷, 而且偏误类型更是五花八门。留学生汉字书写偏误大致可归纳为笔顺偏误、笔画偏误、部件偏误、结构偏误、整字偏误五个方面。本文则着重分析汉字偏误中的笔画偏误。

三. 留学生笔画偏误

笔画(bǐ huà)通常是指组成汉字且不间断的各种形状的点 and 线, 如横(一)、竖(丨)、撇(丿)、捺(㇇)、折(??)等, 它是构成汉字字形的最小连笔单位。笔画有时也指笔画数, 如字书前有汉字笔画索引。表示这两种意思时“笔画”亦可作“笔划”, 但目下规范作“笔画”。此外, 笔画还指用笔绘制的图画, 此义项一般用在古籍中, 现时人们不常用或不用。

传统的汉字基本笔画有八种, 即“点(丶)、横(一)、竖(丨)、撇(丿)、捺(㇇)、提(㇇)、折(??)、钩(亅)”, 又称“永字八法”。1965年1月30日中华人民共和国文化部和文字改革委员会发布的《印刷通用汉字字形表》和1988年3月国家语言文字工作委员会、中华人民共和国新闻出版署发布的《现代汉语通用字表》规定了5类基本笔画: 横类、竖类、撇类、点类、折类。

1. 留学生笔画偏误类型:

(1) 笔形偏误

笔形, 即为笔画的形状。汉语学习者通常把汉字笔画与自己母语文字的笔画做简单的比附, 从而导致错误的汉字笔画写法, 这在初级阶段的学习过程中体现得尤为明显, 在中高级阶段也不乏其人。最根本的原因在于学习者对于汉字笔画的直线性没有深刻的认识, 把直线当弧线, 化方折的线条为圆转的线条。

(2) 笔向偏误

笔向即笔画的走向,或者说运笔的方向。对于字母文字来说,其基本的笔向是从左到右,从上到下,而汉字由于笔形多样,相应地导致了笔向复杂多变的局面。由于现代汉字的基本笔形是横、竖、撇、点、折,而横笔、竖笔出现频率又最高,因此,一般来说,汉字书写的基本笔向是从左到右,从上到下。严格说来,只有横笔和竖笔的笔向是单纯的,固定的。其他笔画的笔向都要复杂一些,而汉字带折的笔画、带钩的笔画笔向就更加复杂多变。对于初学者来说,他们看到一个稍微复杂一点的汉字,就束手无策,不知道从哪里写起。

(3) 笔际关系偏误

笔际关系偏误也是一种常见的笔画偏误。有的是交接关系偏误,混淆笔画之间的相离、相接、相交关系,比如把“八”写作“人”,就是把相离关系的笔画写成相接关系;把“天”写作“夫”,则是误相接关系为相交关系。有的是长短关系偏误,混淆笔画之间的长短关系,例如把“声”、“喜”等等字的“士”部写作“土”,是不明白“士”、“土”两字中两横的长短比例关系;把“曲”写作“曲”,是不了解该横不出头的长短关系;“己”、“巳”混淆,是不懂得竖弯钩与横笔的长短关系;“日”、“曰”不分,是对横笔与竖笔之间的长短比例关系不甚了解。上下关系偏误,如把“喊”字中“咸”部的横笔写在“口”字下方;里外关系偏误,如把“为”字的末笔点笔写在横折钩外。对于拼音文字背景的学习者来说,之所以出现这些笔际关系偏误,可能是在他们的文字当中,笔画之间根本不存在这些交接、长短、上下、里外关系,或者即使有某种关系,也不像汉字这样有那么大的区别意义。当然,最根本的原因还是因为对汉字笔画的认识有缺陷。

(4) 笔画数偏误

最常见的笔画偏误是笔画数偏误。在笔画数偏误中,横笔增损偏误出现最多。不难理解,因为现代汉字横笔笔形出现频率最高,一个字里面往往会出现多个横笔,当学习者对多个横笔汉字的结构形象的认知不够透彻时,就有可能丢三落四或者画蛇添足,导致横笔误增或误减。笔画数目偏误的另外一种类型是笔画分合不当偏误,有连笔偏误和断笔偏误。

2. 留学生笔画偏误原因:

本文所指笔画偏误是指学生不能遵守其笔画规范而导致错字的产生。受母语影响,来自不同地区的留学生其笔画偏误也有所不同。笔画偏误原因大致可为以下几种类别:

(1) 母语负迁移

首先,对非汉字圈的留学生来说,汉字本身是形、音、义相结合的文字,文字体系差异很大,比较难学。例如欧美留学生,从圆润的字母变为四四方方的方块字,本身就是一件难度较大的事情。比如将“口”字写成字母“o”,就是受到了母语负迁移的影响。欧美留学生容易将横折,竖折等明显带有折角的笔画简化为弧线,这就造成了笔画偏误。

而对汉字文化圈的留学生来说,汉字似乎并不那么陌生,但是也有“看似无异却不同”的情况。例如日本汉字传承自中国汉字。至今日本文字中还有着不少中国文字。虽然二者联系紧密却还是有一定区别的,日本学生的很多笔画书写偏误都是受到日本汉字负迁移的作用。例如汉字中的“边”字和日本文字中的“辺”字,两者字形比较接近,因此日本留学生常将“边”字书写错误。

(2) 目的语负迁移

一般来说,掌握2500-4000个高频率的常用字,阅读中文期刊书籍才没有太大困难。但对留学生来说,三千左右的汉字数量太多了,没有花费一定时间去练习是难以掌握的。其次,汉字不但数量多,结构还很复杂,根据《对外汉语教学初级阶段教学大纲》,“对初级留学生的汉字教学要求是:学习汉字等级大纲规定的甲级字和乙级字1600个,讲授汉字笔画,笔顺,部件和书写规则,分析常见汉字的基本组成要素。掌握率为90%以上。”汉字笔画的复杂性,给留学生正确书写汉字带来了不少的困难。

(3) 学习策略和交际策略的影响

留学生对汉字是充满陌生感和畏难情绪的,认为汉字是难学难认的,这造成了他们以被动的心态学习汉字。很多留学生还没有开始学习汉语之前就有一种先入为主的印象:汉字难读、难记、难写。除此之外,部分学习者对汉字的学习动机并不强烈,因为他们学习汉语的目的是为了沟通与交流,所以在他们看来,掌握汉字的认读即可,不需要学习汉字的书写。

(4) 学习环境的影响

作为记录汉语语言的符号,汉字教学始终处于语言教学的附属地位。在教学中没有得到足够的重视,留学生学习汉字的时间很短,练习时间不够,多数的学校没有开设单独的汉字课,只是由综合课的老师在综合课上一带而过。因此留学生难以在短时间内形成汉字形、音、义一体的概念。在教学内容和教学方法上,由于我们把更多的精力放在整字教学上,而忽略了笔画、部件的教学,在教学中对笔画和部件的区别性特征强调的不够。教学内容的无序和教学方法的单一性也是造成留学生偏误的原因之一。

3. 针对留学生笔画偏误的教学策略:

(1) 分析汉字的基本笔画

在汉字课堂教学中,教师应当在教授汉字时,首先对所教授的汉字笔画进行分析,使学生能够了解本课所学汉字的笔画。当学生对笔画有了更深刻的认识以后,出现偏误的几率就会降低。在学完本课汉字后,可将本课所学汉字笔画与之前所学笔画进行对比分析,应着重分析讲解相近笔画,注意区分它们之间的不同之处,提醒学生书写时注意区分。

(2) 利用板书展示教学

在汉字课堂教学中,教师还应在黑板上多做汉字展示,多做板书,不应过于依赖教材。传统汉字教材上汉字书写展示笔画顺序不够清晰明确,教师可在黑板上缓慢书写汉字,使学生能够更加清楚的感知到笔画书写过程。也可以让学生在纸上跟随老师进行汉字练习。

(3) 培养学生书写汉字的良好习惯

教学一开始就要注意培养学生良好的书写习惯。一是抓好基本笔画和复合笔画的学习,打好书写汉字的基本功。及时纠正学生的笔画、笔形、结构等错误。有条件的最好可以在初级阶段开展单独的汉字课程,培养学生正确的汉字形体意识,养成良好的书写习惯,提高对汉字的熟悉程度。遵循汉字规律由易到难对汉字结构知识进行系统化,使留学生易记好记。

四. 结语

留学生在汉字书写过程中出现偏误的原因往往不是单纯的,而是笔形、笔画、部件结构及文字系统、认知心理等因素交叉作用的结果。本研究还存在诸多不足之处,对于调查对象掌握汉字的学习方法和学习策略因人而异,在本文的研究中不能一一分析,也是本文的遗憾。

参考文献

- [1] 冯玉华. 留学生汉字书写偏误分析[J]
- [2] 梁丹. 外国留学生汉字书写偏误分析[J]
- [3] 张莹. 中高级阶段留学生汉字书写偏误分析[J]
- [4] 牛士伟. 外国汉语学习者汉字书写偏误研究的特点与反思[D]
- [5] 王笑楠. 越南留学生汉字书写偏误分析[D]

Analysis of Chinese stroke errors of foreign students

LI Jianan

(Author address, ZhengZhou / HeNan, 450000)

Abstract: with the rapid development of China's economy and the improvement of comprehensive national strength, more and more people want to know China and know China. The influence of "Chinese dialect" in the world is becoming greater and greater. With the continuous advancement of economic globalization, more and more people are learning Chinese. It is no exaggeration to say that it is "Chinese fever". Chinese is more and more widely used all over the world. However, Chinese character writing is a difficulty for second language learners whose mother tongue is not Chinese. They will make some same or similar mistakes in writing Chinese characters. This situation is not an example, but universal and habitual. This paper introduces the errors of Chinese characters in detail, especially the errors of Chinese strokes, and puts forward effective solutions, in order to be helpful to the teaching of Chinese character writing in the future.

Keywords: error category error reason strategy stroke